



הפטרת יתרו

HAFTARAT YITRO

Yeshayah (Isaiah/Isaías) 6:1-13

[ו] א בְּשַׁנַּת־מוֹת הַמֶּלֶךְ עֲזַיְהוּ וַאֲרָאָה אֶת־אֲדֹנָי יֹשֵׁב
עַל־כִּסֵּא רָם וְנִשְׂא וְשׁוֹלֵיו מְלֵאִים אֶת־הַהֵיכָל: ב שְׂרָפִים
עֹמְדִים | מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ כְּנָפִים לְאֶחָד בְּשֵׁתִים
| יְכֶסֶה פָּנָיו וּבְשֵׁתִים יְכֶסֶה רַגְלָיו וּבְשֵׁתִים יַעֲוֹפֶף:
ג וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קְדוֹשׁ | קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְהוָה
צְבָאוֹת מְלֵא כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: ד וַיִּנְעוּ אַמּוֹת הַסְּפִים
מִקּוֹל הַקּוֹרָא וְהַבֵּית יִמְלֵא עָשָׁן: ה וְאָמַר אוֹיֵלִי
כִּי־נִדְמִיתִי כִּי אִישׁ טָמֵא־שִׁפְתַיִם אָנֹכִי וּבְתוֹךְ עִם־טָמֵא
שִׁפְתַיִם אָנֹכִי יֹשֵׁב כִּי אֶת־הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת רָאוּ עֵינָי:
ז וַיַּעַף אֵלַי אֶחָד מִן־הַשְּׂרָפִים וּבִידּוֹ רִצְפָה בְּמִלְקָחִים
לְקַח מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ: ח וַיִּגַּע עַל־פִּי וַיֹּאמֶר הִנֵּה נֹגַע זֶה
עַל־שִׁפְתֶיךָ וְסָר עֲוֹנֶךָ וְחָטָאתְךָ תִּכָּפֵר: ט וַאֲשַׁמְעַ
אֶת־קוֹל אֲדֹנָי אֲמַר אֶת־מִי אֲשַׁלַּח וּמִי יֵלֵךְ־לָנוּ וְאָמַר
הַנְּנִי שְׁלַחְנִי: י וַיֹּאמֶר לֵךְ וְאָמַרְתָּ לָעָם הַזֶּה שְׁמָעוּ שְׁמוֹעַ
וְאַל־תִּבְיִנוּ וּרְאוּ רְאוּ וְאַל־תִּדְעוּ: יא הַשָּׁמַן לֵב־הָעָם הַזֶּה

וּאֲזַנִּיּוֹ הֶכְבֵּד וְעֵינָיו הִשַׁע פֶּן־יִרְאֶה בְּעֵינָיו וּבְאֲזַנִּיּוֹ
יִשְׁמַע וּלְבָבוֹ יִבִּין וּשְׁב וּרְפָא לוֹ: יא וְאָמַר עַד־מַתִּי אֲדַנִּי
וְיֹאמַר עַד אֲשֶׁר אִם־שָׂאוּ עֲרִים מֵאֵין יוֹשֵׁב וּבְתִים מֵאֵין
אָדָם וְהָאָדָמָה תִּשָּׂא שְׂמָמָה: יב וְרַחֵק יִהְיֶה אֶת־הָאָדָם
וְרַבָּה הָעֲזוּבָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: יג וְעוֹד בָּהּ עֲשֵׂרְלִיהָ וּשְׁבָה
וְהִיתָה לְבַעַר כְּאֵלֶּה וְכְאֵלוֹן אֲשֶׁר בִּשְׁלֹכַת מִצְבַּת בָּם
זָרַע קֹדֶשׁ מִצְבָּתָהּ:

[6] 1. In the year that king Uzziah died I saw also Hashem sitting upon a throne, high and lifted up, and his train filled the temple. 2. Above it stood the seraphim; each one had six wings; with two he covered his face, and with two he covered his feet, and with two he did fly. 3. And one cried to another, and said, Holy, holy, holy, is Hashem of hosts; the whole earth is full of his glory. 4. And the posts of the door moved at the voice of he who cried, and the house was filled with smoke. 5. Then said I, Woe is me! for I am undone; because I am a man of unclean lips, and I dwell in the midst of a people of unclean lips; for my eyes have seen the King, Hashem of hosts. 6. Then flew one of the seraphim to me, having a live coal in his hand, which he had taken with the tongs from off the altar; 7. And he laid it upon my mouth, and said, Behold, this has touched your lips; and your iniquity is taken away, and your sin purged. 8. Also I heard the voice of Hashem, saying, Whom shall I send, and who will go for us? Then said I, Here am I; send me. 9. And he said, Go, and tell this people, Hear hear, but do not understand. See see, but do not perceive. 10. Make the heart of this people fat, and make their ears heavy, and shut their eyes; lest they see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and return, and be healed. 11. Then said I, Hashem, how long? And he answered, Until the cities are destroyed without inhabitants, and the houses without man, and the land is completely desolate. 12. And Hashem has moved men far away, and there is a great forsaking in the midst of the land. 13. And if one tenth remain in it, then that shall again be consumed; but like a terebinth tree, or like an oak, whose stump remains, when they cast their leaves; so the holy seed shall be its stump.

[6] 1. En el año en que murió el rey Uzías vi también a Hashem sentado sobre un trono alto y sublime, y sus faldas llenaban el templo. 2. Encima de él estaban los serafines; cada uno tenía seis alas; con dos cubrió su rostro, y con dos cubrió sus pies, y con dos voló. 3. Y el uno gritaba al otro, y decía: Santo, santo, santo, es Hashem de los ejércitos; toda la tierra está llena de su gloria. 4. Y los postes de la puerta se movieron a la voz del que clamaba, y la casa se llenó de humo. 5. Entonces dije: ¡Ay de mí! porque estoy deshecho; porque soy hombre inmundo de labios, y habito en medio de un pueblo que tiene labios inmundos; porque mis ojos han visto al Rey, Hashem de los ejércitos. 6. Entonces voló hacia mí uno de los serafines, con un carbón encendido en la mano, que había tomado con las tenazas del altar; 7. Y él lo puso sobre mi boca, y dijo: He aquí, esto ha tocado tus labios; y es quitada vuestra iniquidad, y limpiado vuestro pecado. 8.

También oí la voz de Hashem, que decía: ¿A quién enviaré y quién irá por nosotros? Entonces dije: Heme aquí; envíame. 9. Y él dijo: Ve, y di a este pueblo: Oye, oye, pero no entiendas. Ver ver, pero no percibir. 10. Engruesa el corazón de este pueblo, y agrava sus oídos, y cierra sus ojos; no sea que vean con sus ojos, y oigan con sus oídos, y entiendan con su corazón, y se vuelvan y sean sanados. 11. Entonces dije, Hashem, ¿cuánto tiempo? Y él respondió: Hasta que las ciudades sean destruidas y sin habitantes, y las casas sin hombre, y la tierra quede completamente desolada. 12. Y Hashem ha alejado a los hombres, y hay un gran abandono en medio de la tierra. 13. Y si quedare en ella una décima parte, entonces otra vez será consumida; sino como un árbol de encina, o como un roble, cuyo tocón permanece, cuando echan sus hojas; y la simiente santa será su tocón.